

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 95 — 451

30 DECEMBRE 1994. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 janvier 1993 fixant la liste des diplômes, certificats et autres titres de sage-femme délivrés par les États membres de la Communauté européenne

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 18 mars 1993 portant approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen, des protocoles, de l'acte final et des annexes, signés à Porto le 2 mai 1992;

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant approbation du Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen;

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 44quinquies, inséré par l'arrêté royal du 8 juin 1983;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par le fait que la publication et la mise en vigueur du présent arrêté doivent être réalisées sans délais afin de satisfaire ainsi à nos obligations dérivant de l'Accord sur l'Espace économique européen, des protocoles, de l'acte final et des annexes, signés à Porto le 2 mai 1992 et du Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté ministériel du 14 janvier 1993 fixant la liste des diplômes, certificats et autres titres de sage-femme délivrés par les États membres de la Communauté européenne, est complété comme suit :

« Finlande :

« kättilö/barnmorska » ou « erikoissairaanhoidaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård » (diplôme de sage-femme), délivré par une école d'infirmiers(ères);

Islande :

le « próf frá Ljismæðjraskóla Íslands » (diplôme de l'Ecole de sages-femmes d'Islande);

Norvège :

le « bevis for bestått jordmoreksamen » (diplôme de sage-femme), délivré par une école supérieure de sages-femmes, accompagné d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes en matière de santé publique;

Autriche :

le « Hebammen-Diplom », délivré par une école de sages-femmes;

Suède :

le diplôme de « barnmorska » (diplôme en sciences infirmières/obstétriques), délivré par une école supérieure d'infirmiers(ères). »

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est complété comme suit :

« § 3. Par dérogation à la date figurant au § 1er et pour les seuls diplômes finlandais, islandais, norvégiens, autrichiens et suédois, les dispositions du § 1er s'appliquent aux diplômes sanctionnant une formation spécifique de sage-femme commencée en ces pays après le 1er janvier 1994. »

Art. 3. L'article 3 du même arrêté est complété comme suit :

« § 3. Par dérogation à la date figurant au § 1er et pour les seuls diplômes finlandais, islandais, norvégiens, autrichiens et suédois, les dispositions du § 1er s'appliquent aux diplômes sanctionnant une formation spécifique de sage-femme commencée en ces pays avant le 1er janvier 1994. »

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 95 — 451

30 DECEMBER 1994. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 januari 1993 tot vaststelling van de lijst van diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige afgeleverd door de lid-Staten van de Europese Gemeenschap

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 18 maart 1993 houdende goedkeuring van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de protocollen, van de slotakte en van de bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992;

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende goedkeuring van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 44quinquies, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 juni 1983;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de bekendmaking en in werking treding van dit besluit zonder verwijl moet gebeuren om aan onze verplichtingen voortvloeiend uit het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de protocollen, van de slotakte en van de bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992 en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte te voldoen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 januari 1993 tot vaststelling van de lijst van diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige afgeleverd door de lid-Staten van de Europese Gemeenschap, wordt als volgt aangevuld :

« Finland :

« kättilö/barnmorska » of « erikoissairaanhoidaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård » (diploma verloskundige), afgegeven door een school voor verpleegkundigen;

IJsland :

« próf frá Ljósmeðjraskóla Íslands » (diploma van de school voor verloskundigen in IJsland);

Noorwegen :

« bevis for bestått jordmoreksamen » (diploma verloskundige), uitgereikt door een school voor verloskundigen, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten op het gebied van de volksgezondheid;

Oostenrijk :

« Hebammen-Diplom » uitgereikt door een school voor verloskundigen;

Zweden :

diploma van « barnmorska » (baccalaureus verpleegkunde/verloskunde), uitgereikt door een school voor verpleegkundigen. »

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« § 3. In afwijking van de in § 1 vermelde datum en uitsluitend voor wat de Finse, IJslandse, Noorse, Oostenrijkse en Zweedse diploma's betreft, zijn de bepalingen van § 1 van toepassing op die diploma's die een specifieke opleiding tot verloskundige bekronen welke in die landen werd aangevat na 1 januari 1994. »

Art. 3. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« § 3. In afwijking van de in § 1 vermelde datum en uitsluitend voor wat de Finse, IJslandse, Noorse, Oostenrijkse en Zweedse diploma's betreft, zijn de bepalingen van § 1 van toepassing op die diploma's die een specifieke opleiding tot verloskundige bekronen welke in die landen werd aangevat vóór 1 januari 1994. »

Art. 4. A l'annexe au même arrêté le point 1er est complété comme suit :

« — après le 1er janvier 1994 en Finlande, en Islande, en Norvège, en Autriche et en Suède. ».

Bruxelles, le 30 décembre 1994.

J. SANTKIN

Art. 4. In de bijlage bij datzelfde besluit wordt punt 1 aangevuld als volgt :

« — na 1 januari 1994 in Finland, IJsland, Noorwegen Oostenrijk en Zweden. ».

Brussel, 30 december 1994.

J. SANTKIN

F. 95 — 452

30 DECEMBRE 1994. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 janvier 1993 fixant la liste des diplômes, certificats et autres titres de médecin délivrés par les Etats membres de la Communauté européenne

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 18 mars 1993 portant approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen, des protocoles, de l'acte final et des annexes, signés à Porto le 2 mai 1992;

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant approbation du Protocole, signé à Bruxelles le 2 mai 1992 et du Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen;

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 44 bis, § 1er, inséré par l'arrêté royal du 8 juin 1983;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par le fait que la publication et la mise en vigueur du présent arrêté doivent être réalisées sans délais afin de satisfaire ainsi à nos obligations dérivant de l'Accord sur l'Espace économique européen, des protocoles, de l'acte final et des annexes, signés à Porto le 2 mai 1992 et du Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté ministériel du 14 janvier 1993 fixant la liste des diplômes, certificats et autres titres de médecin délivrés par les Etats membres de la Communauté européenne, est complété comme suit :

« Finlande :

« todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiat examen » (certificat de licencié en médecine), délivré par la faculté de médecine d'une université, accompagné d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes en matière de santé publique;

Islande :

« próf í læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands » (diplôme délivré par la faculté de médecine de l'université d'Islande), accompagné d'un certificat de stage délivré à l'issue d'un stage d'au moins 12 mois dans un hôpital par le médecin-chef de l'hôpital;

Norvège :

« bevis for bestått medisinsk embetseksamen » (diplôme du niveau cand. med.), délivré par la faculté de médecine d'une université accompagné d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes en matière de santé publique;

Autriche :

« Doktor der gesamten Heilkunde » (diplôme de docteur en médecine) délivré par la faculté de médecine d'une université accompagné du « Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum » (certificat de stage), délivré par les autorités compétentes;

Suède :

« läkarexamen » (diplôme universitaire de médecin), délivré par la faculté de médecine d'une université, accompagné d'un certificat de stage délivré par le Conseil national de la santé et du bien-être. »

N. 95 — 452

30 DECEMBER 1994. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 januari 1993 tot vaststelling van de lijst van diploma's, certificaten en andere titels van arts afgeleverd door de lid-Staten van de Europese Gemeenschap

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 18 maart 1993 houdende goedkeuring van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de protocollen, van de slotakte en van de bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992;

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende goedkeuring van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 44 bis, § 1, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 juni 1983;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de bekendmaking en in werking treding van dit besluit zonder verwijl moet gebeuren om aan onze verplichtingen voortvloeiend uit het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de protocollen, van de slotakte en van de bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992 en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte te voldoen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 januari 1993 tot vaststelling van de lijst van diploma's, certificaten en andere titels van arts afgeleverd door de lid-Staten van de Europese Gemeenschap, wordt als volgt aangevuld :

« Finland :

« todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiat examen » (certificaat behorende bij de graad van licentiaat in de geneeskunde), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten op het gebied van de volksgezondheid;

IJsland :

« próf í læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands » (diploma van de medische faculteit van de Universiteit van IJsland) en een certificaat van praktijkopleiding in een ziekenhuis van ten minste 12 maanden, afgegeven door de chef-arts;

Noorwegen :

« bevis for bestått medisinsk embetseksamen » (diploma behorende bij de graad cand. med.), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten op het gebied van de volksgezondheid;

Oostenrijk :

« Doktor der gesamten Heilkunde » (diploma van doctor in de geneeskunde), uitgereikt door een medische faculteit, en « Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum » (praktijkopleidingscertificaat), afgegeven door het bevoegd gezag;

Zweden :

« läkarexamen » (artsdiploma), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn. »